



مرکز تحقیقات اسلامی

اصفهان

گامی



عمران
علیه السلام

www.

www.

www.

www.

Ghaemiyeh

.com

.org

.net

.ir

مجله



نشانه مؤلف فارسی

ویرایش دوم



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

نشانه مؤلف فارسی

نویسنده:

پوری سلطانی

ناشر چاپی:

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

ناشر دیجیتال:

مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه اصفهان

فهرست

۵	فهرست
۶	نشانه مؤلف فارسی
۶	مشخصات کتاب
۷	اشاره
۱۴	فهرست مطالب
۱۶	سخن نخست
۱۸	مقدمه
۱۸	نشانه مؤلف یا نشانه اثر؟
۲۰	جدول نشانه مؤلف
۲۳	استفاده از جدول برای مقاصد مختلف
۲۳	۱- آثار یک نویسنده
۲۶	۲- سرگذشتنامه ها
۲۸	۳- ویراستها
۲۹	۴- ترجمه ها
۴۲	۵- انتخاب تاریخ در شماره بازیابی
۴۴	۶- تاریخ به عنوان جزئی از شماره رده بندی
۴۶	۷- نشانه مؤلف جزئی از نشانه رده بندی
۴۷	۸- تعداد حرف نشانه (کاتر) در شماره بازیابی
۴۹	رف آرایبی مجزا یا در هم؟
۶۰	در کتابخانه های ایران چه باید کرد؟
۶۷	درباره مرکز

سرشناسه: سلطانی، پوری، 1310 - 1394.

عنوان و نام پدیدآور: نشانه مؤلف برای استفاده در رده بندی کتابخانه کنگره [کتاب] / به کوشش پوری سلطانی، زهره علوی .

وضعیت ویراست: ویراست 5.

مشخصات نشر: تهران: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران، 1391.

مشخصات ظاهری: [44] ص.

فروست: سازماندهی اطلاعات .

شابک: 25000 ریال: 4-333-446-964-978

وضعیت فهرست نویسی: فاپا

موضوع: رف نویسی

موضوع: الفبائی کردن

شناسه افزوده: علوی، زهره، 1322 -

شناسه افزوده: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

رده بندی کنگره: Z698/س 8 ن 5 1391

رده بندی دیویی: 025/428

شماره کتابشناسی ملی: 2893820

دسترسی و محل الکترونیکی: آدرس الکترونیکی منبع

خیراندیش دیجیتال: انجمن مددکاری امام زمان (عج) اصفهان

ویرستار کتاب: خانم شهناز محققیان

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

نشانه مؤلف فارسی

برای استفاده در رده بندی کتابخانه کنگره

ویراست پنجم

به کوشش:

پوری سلطانی زهره علوی

سازماندهی اطلاعات

ص: 3

فهرست نویسی پیش از انتشار کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

سرشناسه: سلطانی پوری 1310 -

عنوان و نام پدیدار: نشانه مولف برای استفاده در رده بندی کتابخانه کنگره/ پوری سلطانی

وضعیت ویراست: [ویراست 5]

مشخصات نشر: تهران سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران 1391

مشخصات ظاهری: 44ص.

شابک: 4-333-446-964-978

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

موضوع: رف نویسی

موضوع: الفبائی کردن

شناسه افزوده: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

رده بندی کنگره: 1391 5 ن 8 س / Z 698

رده بندی دیویی 025/428

شماره کتابشناسی ملی 2893820

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

نشانه مؤلف

به کوشش: پوری سلطانی

ناشر: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

شمارگان: 1000 نسخه / چاپ اول 1391

چاپ و صحافی: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

ناظر فنی: نصرت اله امیر آبادی

بها: 2500 تومان

نشانی تهران بزرگراه شهید حقانی (غرب به شرق) بعد از ایستگاه مترو بلوار کتابخانه ملی

تلفن: فروشگاه 81623301-81623315-88941946

دورنگار: 88947496

وب گاه : www.nlai.ir

پست الکترونیک انتشارات : Publication@nlai.ir

ص: 4

نشانه مؤلف فارسی

برای استفاده در رده بندی کتابخانه کنگره

ویراست پنجم

ص: 5

سخن نخست...7

مقدمه...11

نشانه مؤلف یا نشانه اثر...11

جدول نشانه مؤلف...13

استفاده از جدول برای مقاصد مختلف...16

1. آثار یک نویسنده...16

2. سرگذشتنامه ها...18

3. ویراستها...20

4. ترجمه ها...21

5. انتخاب تاریخ در شماره بازیابی...28

6. تاریخ به عنوان جزئی از شماره رده بندی...29

7. نشانه مؤلف جزئی از نشانه رده بندی...30

8. تعداد حرف نشانه (کاتر) در شماره بازیابی...31

رف آرای مجزا یا در هم؟...33

در کتابخانه های ایران چه باید کرد...40

ص: 7

بومی سازی خدمات فنی در کتابخانه های ایران بازیابی سریع و دقیق آثار منتشر شده اعم از چاپ و، خطی دیداری و شنیداری را در پی دارد اکنون سازمان اسناد و کتابخانه ملی ایران خرسند است که ویراست دوم کتاب نشانه مؤلف فارسی برای استفاده در رده بندی کتابخانه کنگره را به جامعه کتابداری ایران تقدیم نماید

نشانه مؤلف از دیرباز به شکلهای مختلف در کتابخانه های ایران به کار برده میشد ولی با افزایش روزافزون مواد چاپی و ظهور قالب های گوناگون، اطلاعات این شکلهای ابتدایی به تدریج کارآیی خود را از دست داد نشانه مؤلف محل دقیق آثار اطلاعاتی را به دقت و صحت لازم در قفسه ها و سایر وسایل نگهداری منابع در کتابخانه ها تعیین میکند تا بازیابی سریع و سهل منابع امکان پذیر باشد «نشانه مؤلف» در واقع همان کاری را میکند که تاریخ ماه و روز در تولد افراد انجام میدهد. میتوان گفت فلانی متولد سال 1391 است. بدیهی است که این خیلی کلی است ولی وقتی ماه و روز به آن اضافه شود تاریخ تولد به شکل دقیق تری ارائه شده است و بسیار کسان در مورد تاریخ ایران کتاب نوشته اند. موضوع همه آنها یکسان است برای آنکه کتاب شخصی در این زمینه را بازیابی کنیم ناچار باید تمهیدات دیگری به کار گرفت از جمله میتوان نام نویسنده را به آن اضافه کرد. باز هم ممکن است یکنفر بیش از یک کتاب در زمینه تاریخ ایران نوشته باشد این بار از نام کتاب مدد میگیریم و دقت بیشتری حاصل میشود این یک مثال ساده بود ولی باید در نظر داشت که در کتابخانه های چند میلیونی امکان تداخل بسیار است آنچه امروز از آن به نام «نشانه مؤلف» نام میبریم شامل تمهیدات بسیاری است برای پرهیز از هر گونه تداخل که امکان بازیابی سریع و صحیح منابع را به ارمغان می آورد این موضوع جزو وظایف و ماموریتهای اصلی سازمان اسناد کتابخانه ملی ایران است که امیدوارم روز بروز بتواند منابع جدید و متقن در اختیار مراکز اطلاعاتی قرار دهد.

در پایان لازم میدانم از سرکار خانم پوری سلطانی که ویراست پنجم کتاب را آماده چاپ کرده اند سپاسگزاری نمایم

اسحق صلاحی

رئیس سازمان اسناد و کتابخانه ملی

جمهوری اسلامی ایران

نشانه مؤلف برای استفاده در رده بندی کتابخانه کنگره جزو اولین کارهای مرکز خدمات کتابداری سابق بود که در آن روزگار هنوز با نام «مرکز آماده سازی کتاب» انجام وظیفه می کرد. دو جدول معروف برای نشانه مؤلف وجود دارد یکی جدول سه رقمی کاتر - سن برن (1) که معمولاً با رده بندی دهدهی دیوئی بکار برده میشود و دیگری جدول کوچکی است که در کتابخانه کنگره تدوین شده و عموماً با رده بندی خاص آن کتابخانه مورد استفاده قرار میگیرد. (2)

هدف

جدول نشانه مؤلف بدین منظور تدوین شده است که با استفاده از آن بتوان در کتابخانه کتابهای هم موضوع از نویسندگان متعدد را بر حسب حروف الفبای نام نویسندگان آنها تنظیم کرد تا در نتیجه دسترسی به آنها سهل و سریع انجام پذیرد

مثلاً:

مکانیک اتومبیل تألیف قدرت الله فردوس 4 ف / TL205

نیروده اتومبیل تألیف محمد نبوی 18 ن / TL205

مکانیک عمومی اتومبیل تألیف عبد الجواد نبهی 2 ن / TL205

مکانیک مفصل اتومبیل اثرش هوشیدر 9 ه / TL205

نشانه مؤلف یا نشانه اثر؟

شاید صحیح تر باشد این جدولها را «جدول نشانه اثر» بنامیم زیرا در واقع میخواهیم هر اثر

ص: 11

1-Cutter-Sanborn three figure author table

2-Library of Congress Author Number

را از اثر دیگری که در همان موضوع نوشته شده است بهر نحو شده متمایز کنیم یکی از این وجوه تمایز نام نویسنده است گاه میشود که یک نویسنده در یک موضوع خاص دو یا چند کتاب مینویسد و یا کتاب خود را در سالهای بعد به صورتی دیگر با تجدیدنظر و تعلیقات و اضافاتی مجدداً و یا به کرات چاپ می‌کند هر یک از این چاپها و تجدید نظرها نیز باید به نحوی از یکدیگر متمایز گردند گاه کتابی به یک یا چند زبان ترجمه میشود این ترجمه‌ها نیز از یکدیگر و از کتاب اصلی باید به نحوی مجزا شوند و حال آنکه موضوع همه آنها یکی است. همه این کارها را میتوان به وسیله جدول «نشانه مؤلف» انجام داد این است که اطلاق «نشانه مؤلف» به مجموعه این تدابیر کاملاً گویا و صحیح نیست به همین دلیل است که در زبان انگلیسی نیز اصطلاحات سه گانه زیر وجود دارد

Author Mark یا Author Number 1

Cuttering .2

Work Mark .3

اولی همان «نشانه مؤلف» است یعنی کتابهای هم موضوع را برحسب شماره ای که معرف نویسندگان آن است از یکدیگر جدا کنیم دومی «کاتر دادن» میتواند کلمه عام تری محسوب شود. کاتر نام شخصی است که اول بار لزوم مسأله تمایز کتب هم موضوع را مطرح و جدولی برای اینکار ابداع کرد(1) به همین دلیل بعدها این عمل بنام او مشهور شد و مجازاً بجای تعیین نشانه مؤلف اصطلاح «تعیین کاتر برای کتاب بکار برده شد. هنوز نیز اصطلاحاتی از قبیل «به مؤلف کاتر بدهید»؛ «به عنوان کتاب کاتر بدهید»؛ «اینها را بوسیله کاتر از هم جدا کنید» و غیره در کتابداری بسیار متداول است(2) چون در این اصطلاح کلمه «مؤلف» وجود ندارد، لذا می توان آن را به مفهوم کلی «نشانه اثر» یعنی آنچه دو اثر مشابه را از هم جدا میکند بکار برد و در واقع گاه بدین منظور نیز بکار میرود سومی همان «نشانه اثر» است و میتواند به دو معنی یکی به معنی مجموعه تدابیری که برای تمایز دو اثر مشابه بکار گرفته میشود (شامل نشانه مؤلف به اضافه نشانه عنوان کتاب به اضافه نشانه ها و علائم دیگر در صورتی که دو کتاب هم موضوع هم مؤلف و هم عنوان داشته باشیم) و یکی به معنی نشانه ای که فقط معرف عنوان کتاب است

ص: 12

1- فروردین راستین و نورالله مرادی «کاتر و کارهایش» نامه انجمن کتابداران ایران دوره ششم (بهار 1352)، ص. 17-79

2- در این کتاب به جای کلمه «کاتر» اصطلاح فارسی «حرف نشانه» را به کار برده ایم

بکار برود. مثلاً میتوان گفت بعد از نشانه مؤلف بهتر است نشانه اثر را هم به کتاب اضافه کنیم (یعنی نشانه عنوان کتاب را) اما هر گاه به کتاب فلسفه اخلاق تألیف مرتضی مطهری که شماره رده آن BP247/8 است نشانه مؤلف 6م / نیز اضافه کنیم و پس از آن برای تمایز از کتاب دیگری که همین نویسنده در همین زمینه یعنی BP247/8 نوشته باشد کاتر عنوان بدهیم شماره 8 ف 6م / BP247/8 به دست می آید. در واقع کل «8ف 6م» نشانه اثر است، زیرا مجموعاً این اثر را از اثر دیگر جدا می کند به هر حال برای پرهیز از تداخل در این جزوه نشانه اثر را به مفهوم اخیر یعنی مفهوم عام و کلی آن بکار میبریم و برای معنی اول نشانه عنوان یا کاتر عنوان بکار خواهیم برد. از طرفی بدیهی است که اطلاق «نشانه مؤلف» به جدول کتابخانه کنگره و نیز به جدول سه رقمی کاتر - سن برن اصطلاح صحیحی نیست و در واقع اطلاق خاص به عام است. زیرا همانطور که در بالا بدان اشاره شد از این جداول برای نشانه مؤلف عنوان مترجم ویرایش و غیره میتوان استفاده کرد

نشانه مؤلف فارسی برای استفاده در رده بندی کتابخانه کنگره برخلاف نشانه مؤلف، فارسی جدول سه رقمی (1) که برای استفاده در رده بندی دیوئی تنظیم، شده جدول یک رقمی کوچکی است که تمامی آن روی نیم صفحه جای میگیرد این جدول در نهایت سادگی و ایجاز از قابلیت انعطاف بسیار برخوردار است زیرا که شماره ها پیش ساخته نیست و فهرست نویسی می تواند با مقایسه رف برکه های کتابخانه شماره مناسب مورد نیاز را برگزیند یا بسازد. گرچه این جدول به ظاهر یک رقمی است ولی از آنجا که اعداد اعشاری بحساب می آیند میتوانند بر مبنای نیاز کتابخانه از یک تا چند رقمی پیش بروند در مثالهایی که در صفحات بعد خواهد آمد چگونگی این گسترش را خواهید دید

جدول نشانه مؤلف

به جای حروف دوم شماره های زیر را بکار برید

بعد از حرف آ و الف

ب پ ت ث ج چ ح خ / د ذ ر ز ژ / س ش / ص ض ط ظ ع غ / ف ق ک گ ل / م ن و / ه ی ا

9 8 7 6 5 4 3 2

ص: 13

1- امیر مسعود نیکبخت جم. نشانه مؤلف فارسی جدول سه رقمی ویرایش دوم تهران مرکز خدمات کتابداری 1355 (دارای 45 ص . مقدمه و 225 ص جدول)

الف ب پ ت ث / ج چ ح خ / د ذ ر ز ژ / س ش / ص ض ط ظ ع غ / ف ق ک گ ل م / ن و اه ی /

98765432

بعد از سایر حروف بی صدا

الف ب پ ت ث / ج چ ح خ / د ذ ر ز ژ / س ش / ص ض ط ظ ع غ / ف ق ک گ ل م / ن و ه ی /

98765432

استفاده از این جدول بسیار ساده است بدین ترتیب که حرف اول نام نویسنده را یادداشت کرده و برای حرف دوم آن از سه جدول تعیین شده فوق شماره انتخاب میکنید. مثلاً: آذرخشی = 4/آ. حال اگر نویسنده دیگری بنام آذینفر در همان موضوع کتابی نوشته باشد برای عدم تداخل 49 آ را بر میگزینیم عدد 9 از جدول فوق گرفته شده است و شماره ای است که به «ی» تعلق میگیرد فهرستتویس باید هر بار که نشانه ای را به کتابی میدهد رف برگه های کتابخانه را به دقت بررسی کند تا در یک رده خاص دو کتاب با نشانه مؤلف همسان به وجود نیاید طبیعی است که چون جدول فوق فقط چهارچوب کلی کار را به دست میدهد نشانه هر نویسنده ای تنها در داخل یک رده خاص ثابت است و لزومی ندارد در همه جا یکسان باشد. مثلاً اگر در رده ای قبلاً «آذرباد» داشته ایم و شماره «4آ» را به آن نویسنده داده ایم و بعداً «آذرخشی» نامی هم در همان رده کتاب نوشته می توان 45 آ را برای او برگزید. بدین ترتیب میبینید که نشانه آذرخشی در یک رده 4آ و در رده ای دیگر 45 آ شده است. اصل بر این است که در کتابخانه هرگز دو کتاب با شماره بازیابی همسان موجود نباشد.

نمونه های زیر طریقه بکار بردن جدول فوق را روشن میکند

نامهایی که با حروف آ و الف شروع میشوند

آذرخشی 4آ ابرامی 15 الف

آذینفر 49آ ابن سینا 2الف

آق اولی 7آ اختیار 3 الف

آل احمد 78آ اخوان 39 الف

آملی 8آ اسدی 5 الف

آموزگار 88آ اسفراینی 57الف

ص: 14

توجه:

1. همانطور که همواره گوشزد شده، است نشانه مؤلف باید فقط و فقط در مقایسه تنگاتنگ با رف برگه ها صورت بگیرد در صورت تداخل ممکن است شماره های یک رقمی به دو تا چند رقمی افزایش بیاید راه مطمئن و ساده برای افزایش این است که برای حرف دوم هم از جدولهای فوق استفاده کنیم مگر اینکه رف برگه تعدیل آن را ایجاب کند.

2. هرگز برای حرف الف «ا» را بکار نبرید زیرا با عدد یک اشتباه میشود به همین دلیل است که در مثالهای فوق از تلفظ حرف استفاده شده همچنین به جای های هوز همواره «ه» بکار، ببرید زیرا «ه» با عدد پنج قابل اشتباه است.

نامهایی که با حرفم شروع میشوند

ماسه هانری 2 م مطهری 6 م

مجلسی 3 م مکارم شیرازی 7 م

مدرسی 4 م مویسان 8 م

مسعودی 5 م مهدوی 9 م

نامهایی که با سایر حروف شروع میشوند

حائری 2 ح حصوری 6 ح

حجازی 3 ح حفیظی 7 ح

حجتی 34 ح حقیقی 77 ح

حریریان 4 ح حکمت 8 ح

حسابی 5 ح حکیمی 89 ح

حشمتی 55 ح حیدری 9 ح

هرگاه یکبار عددی برای نام خاصی بکار برده شود و بعداً نام دیگری در همان رده به میان آید

که یک یا چند حرف اول آن مشابه نام قبلی است باید با مقایسهٔ اولین حرف غیر متجانس این دو، نام عدد دیگری به عدد یک رقمی قبلی بیافزاییم برحسب اینکه این حرف غیر متجانس در، اوایل اواسط یا اواخر حروف الفبای فارسی باشد به ترتیب از اعداد اول یا وسط یا آخر 1-9 استفاده میکنیم بدین ترتیب در مورد «حجازی» و «حجتی» «الف» را با «ت» مقایسه میکنیم و چون از نظر حروف الفبای فارسی بین «الف» و «ت» فاصله چندانی نیست عدد 3 را به 3 اضافه میکنیم در حالیکه در مورد «ایراندوست» و «ایمن» چون بین «ر» و «م» فاصله زیاد است عدد 7 انتخاب شده

بدینسان اگر بعدها به نامی بین «ایراندوست» و «ایمن» برخورد، کنیم شماره خالی برای آن وجود دارد. مثلاً «ایمانی» ممکن است 96 بگیرد و «ایزدیار» 92 اعداد اعشاری فرض میشوند و 9 قبل از 92 و 92 قبل از 96 قرار میگیرد

استفاده از جدول برای مقاصد مختلف

1- آثار یک نویسنده

برای آثار یک نویسنده علاوه بر نشانه مؤلف نشانهٔ عنوان نیز اضافه کنید. مثلاً کتاب اصول و کاربردهای هیدرولیک عمومی اثر آرماندو لانکاستر دارای نشانهٔ بازیابی 6الف 2/ TC160 است که TC160 معرف موضوع کتاب 2/ معرف نشانهٔ مؤلف و 6الف معرف نام کتاب است زیرا که کتاب با کلمهٔ «اصول» شروع میشود و حرف «ص» در جدول دارای شماره 6 است (1) توجه داشته باشید که نشانهٔ مؤلف مگر در مواردی که بعداً اشاره خواهد شد همیشه به سرشناسه تعلق میگیرد بنابراین اگر سرشناسه کتابی سازمان یا مؤسسه ای خاص باشد باز هم نشانه مؤلف آن برحسب سرشناسه از روی جدول فوق تعیین میشود مثلاً

ص: 16

1- کتابخانه کنگره در این مورد اغلب از «حرف نشانه پی در پی» استفاده می کند به این ترتیب که بجای اضافه کردن 6الف شماره الف را به 2 اضافه می کند مثلاً 2/ TC160 ولی در کتابخانه ملی به طریقی که در فوق گفته شد عمل میشود زیرا که شیوهٔ کتابخانه کنگره در عمل تداخلهایی را به وجود می آورد.

سرشماری ساختمان در مناطق جنگزده کشور سال 1371: نتایج تفصیلی استان آذربایجان غربی / مرکز آمار ایران - تهران مرکز آمار ایران
1373

37ص.: جدول.

بها: 1200 ریال.

1. جنگ ایران و عراق 1359 - 1367 - آذربایجان غربی - بازسای - آمار 2. ساختمانها - ایران - آذربایجان غربی - خسارات و خرابیها
- آمار 3. ساختمان سازی - ایران - آذربایجان غربی - آمار الف. عنوان.

DSR 1641/43م4

955/33

O

کتابخانه ملی ایران 2121 - 74م

در مواردی که اثر مؤلف ندارد و عنوان کتاب سرشناسه قرار میگیرد نیز روال کار به همین طریق است به مثال صفحه بعد توجه کنید

هاور کرافت چگونه کار میکند / [مترجم محمود سالک]؛ پردازنده صفحات محمد ضیایی - تهران، امیرکبیر کتابهای شکوفه، 1365

[57] ص.: مصور (بخشی رنگی) - (علم برای نوجوانان و جوانان؛ 1)

بها: 120 ریال.

گروه سنی ده

مجموعه حاضر ترجمه مجموعه ای دوازده جلدی است از انتشارات لیدی برد (Ladybird)

1. هاورکرافتها - ادبیات نوجوانان الف سالک، محمود، مترجم.

VM 363/2

1365

629/32

کتابخانه ملی ایران 5869 - 74 م

2/ه- حرف نشانه (کاتر) عنوان کتاب فوق است که سرشناسه قرار گرفته

ص: 17

سرگذشتنامه ها از موارد استثنایی هستند که نشانه مؤلف به سرشناسه تعلق نمیگیرد زیرا غرض این است که سرگذشتنامه های هر یک از مشاهیر در کنار هم قرار بگیرد مثلاً ممکن است دهها نفر سرگذشت یک نقاش یک موسیقیدان یا یک سیاستمدار را نوشته باشند. اگر نشانه مؤلف را به سرشناسه یعنی نویسنده بدهید سرگذشتنامه های مختلف یک فرد در کتابخانه کنار هم قرار نمیگیرد بنابراین نشانه مؤلف را در مورد سرگذشتنامه ها به صاحب سرگذشت یعنی کسی که شرح حالش در کتاب آمده است باید داد نه نویسنده سرگذشت. لذا شرح حال پیکاسو توسط گرتروود استاین نشانه اش میشود 5الف 9 پ/ND553 اگر فرد دیگری مثلاً بنام جان هوفمن هم سرگذشت پیکاسو را بنویسد شماره اش میشود 9ه8 پ/ND553 و تنها بدین طریق است که میتوان دو کتاب را کنار هم قرار داد و حال آنکه اگر به سرشناسه شماره داده بودیم مثلاً 5 الف/ و 9ه/ بین این دو کتاب ممکن بود در کتابخانه کتابهای بسیار دیگری قرار بگیرد که البته نقص غرض است به دو مثال زیر توجه کنید

زهتاب، فرد، رحیم 1305

خاطرات در خاطرات/ نوشته رحیم زهتاب فرد - تهران ویراستار، 1373 -

ج.: مصور، نمونه عکس.

بها: 9500 ریال (ج.1).

1. زهتاب، فرد، رحیم، 1305 - - خاطرات 2. ایران - تاریخ - پهلوی، 1320 - 1357 - خاطرات 3. فرقه دموکرات آذربایجان الف. عنوان.

DSR1496/93

255/0824092

O

1373

کتابخانه ملی ایران 1610 - 74م

ص: 18

زندگی سیاسی رزم آرا/ نگارش و تألیف جعفر مهدی نیا - [تهران]: پاسارگاد، 1372. 466ص. مصور، عکس - (نخست وزیران ایران؛
(1

بها: 5200 ریال.

این کتاب در سالهای مختلف توسط ناشرین مختلف منتشر شده است.

کتابنامه: ص. 449-450

1. رزم آرا، علی، 1280-1329 - سرگذشتنامه 2. رزم آرا، علی، 1280-1329 - سیاست 3. ایران - تاریخ - پهلوی، 1304 - 1357
4. سیاستمداران ایرانی الف عنوان

DSR1486/4م9

955/082092

[923/255]

1372

O

کتابخانه ملی ایران 593 - 72م

با وجود این لازم به تذکر است که در نظام رده بندی کتابخانه کنگره برخی سرگذشتنامه های افراد خود دارای شماره اختصاصی هستند در
چنین مواردی بدیهی است که نشانه مولف باید به سرشناسه تعلق بگیرد

همچنین یادآور میشود که برای سرگذشتنامه ها در برخی از رده ها بخصوص رده DSR کتابخانه ملی جدول خاصی تهیه کرده است که
سایر کتابخانه ها نیز میتوانند در صورت نیاز از آن استفاده کنند این جدول برای تمام رده ها بجز N و PN قابل استفاده است. برای
سرگذشتنامه پادشاهان (رده D و سایر رده های مربوط به تاریخ) شماره را به آثار کلی در دوره حکومت آنان بدهید بنابراین برای
سرگذشتنامه و خاطرات افراد پس از یافتن شماره مناسب از جدول زیر استفاده کنید منظور از علامت x کاتر صاحب سرگذشت است.

ص: 19

جدول سرگذشتنامه های انفرادی

یک شماره ای حرف نشانه

مجموعه آثار (با تاریخ) /x2 /آ2

برگزیده ها برگزیده آثار (با تاریخ) شامل نقل قولها /x25 /آ25

خود سرگذشتنامه یادداشتهای روزانه و غیره (با تاریخ) /x3 /آ3

نامه ها (با تاریخ) /x4 /آ4

سخنرانیها، مقالات مصاحبه ها (با تاریخ) /x5 /آ5

سرگذشتنامه و نقد و بررسی؛ شامل نقد برگزیده

آثار (آی بر حسب سرشناسه) ی-آ6 /ی-آ6

3- ویراستها

یک کتاب واحد ممکن است طی سالهای متمادی توسط خود نویسنده یا اخلاف او مورد تجدید نظر قرار بگیرد بدیهی است که همیشه آخرین ویرایش مستند است و از این جهت در کتابخانه باید نشانه بازایی آن با ویراستهای قبلی فرق داشته باشد گرچه که میتوان ویراستها را با اضافه کردن کاتر ویراستار و یا اضافه کردن شماره ویراست به نشانه اثر مثلاً 1 ، 2 و غیره از هم جدا کرد، ولی در کتابخانه ملی ایران ویراستهای مختلف همیشه با سال از یکدیگر جدا می شود. مثلاً ویراست دوم فلسفه اخلاق اثر آیت الله مرتضی مطهری نشانه اش می شود «1362 8 ف 6 / BP247/8» به مثال صفحه بعد توجه کنید:

ممکن است کتابی در یک سال دوباره مورد تجدیدنظر قرار بگیرد در این صورت آنها را با الف و ب از هم جدا میکنیم مثلاً:

الف 1362 ط 2 ف / HJ9741

ب 1362 ط 2 ف / HJ9741

ص: 20

طباطبائی، علی اصغر

حسابداری دولتی در ایران/ تألیف علی اصغر طباطبائی - [ویرایش 2]. - تهران: کتابخانه فروردین 1362.

خ 279ص: جدول.

بها: 500 ریال

1. مالیه عمومی - ایران - حسابداری 2. حسابداری - مسائل، تمرینها و غیره الف. عنوان

ط 2 / ف 2 / HJ9741

1362

O

657 / 61

ح 379 ط

1362

کتابخانه ملی ایران 1101 - 62م

4-ترجمه ها

*ترجمه ها(1)

در کتابخانه های کوچک میتوان ترجمه ها را به وسیله کاتر مترجم از هم جدا کرد. لکن هرگاه یک اثر به چند زبان ترجمه شود برای اینکه همه ترجمه ها پهلوی اثر اصلی قرار بگیرد بهتر است از جدول مخصوص ترجمه ها بترتیب زیر استفاده نمائیم(2)

زبان اصلی 4ج/

ترجمه به فارسی 414ج/

ترجمه به عربی 4142ج/

ترجمه به ترکی 4143ج/

ترجمه به اردو 4144ج/

ترجمه به کردی 4145ج/

ترجمه به ترکمنی 4146ج/

ترجمه به پشتو 4147ج/

زبانهای دیگر (آ-ی عدی برحسب زبان و سپس تاریخ) 4148ج/

ص: 21

1- در کتابخانه ملی علاوه بر جدول فوق در موارد لزوم از جدول گسترده تری که در صفحه 20 بدان اشاره خواهد شد نیز استفاده میکند

2- این جدول بر مبنای الویت و اهمیت از نظر کتابخانه های ایران تنظیم شده نه برحسب حروف الفبا

توجه داشته باشید که در واقع شماره 14، 142، 143، 144، 145، 146، 147، 148 به ترتیب برای ترجمه به زبانهای، فارسی، عربی، ترکی، اردو، کردی، ترکمنی، پشتو و زبانهای دیگر در نظر گرفته شده است لذا این شماره ها باید به نشانه‌بازیابی اثر اصلی اضافه شود. در مثال بالا فرض بر این بود که 4ج/ نشانه اثر کتاب به زبان اصلی است و منظور از زبان اصلی در اینجا یکی از هشت زبان فوق است زیرا که کتبی که الفبای فارسی/ عربی ندارند اساساً در مجموعه‌ جداگانه ای نگهداری میشوند از آنجا که تقریباً همیشه به نشانه مؤلف، نشانه عنوان نیز اضافه میکنیم این اعداد باید بعد از نشانه‌ عنوان بیاید مثلاً اگر کتاب تاریخ مهندسی در ایران تألیف مهدی فرشاد که شماره آن 2 ت 4 ف / TA107 است به عربی و اردو ترجمه شود شماره آنها به ترتیب چنین خواهد بود

ترجمه به عربی 2142 ت 4ف / TA107

ترجمه به اردو 2144 ت 4ف / TA107

برعکس کتابی که در اصل به زبان عربی نوشته شده و بعداً به فارسی ترجمه شده است، باید شماره ترجمه فارسی به شماره بازیابی آن اضافه شود. مثلاً اگر شماره بازیابی کتاب به زبان عربی 2 ص 5 ج / HJ975 باشد ترجمه فارسی و ترکی آن به ترتیب زیر خواهد بود

ترجمه به فارسی 214 ص 5 ج / HJ975

ترجمه به ترکی 2143 ص 5 ج / HJ 975

(البته در اینجا منظور ترکی قدیم است که حروف الفبای عربی دارد و الاکتب جدید که از الفبای لاتین استفاده میکنند کنار کتابهای سایر زبانهایی که الفبای فارسی ندارند قرار میگیرد و در نتیجه از مقوله این بحث خارج است)

به مثال زیر که مربوط به کتاب الفهرست ابن الندیم است توجه کنید این کتاب در اصل به عربی تألیف شده و بعداً توسط رضا تجدد به فارسی برگردانده شده است

ص: 22

ابن ندیم محمد بن اسحق - 380ق.

الفهرست و قداء ضیفت الی هذا الكتاب تکمله - قیمه لم تنشر قبل لیوم وكانت بین الذخائر المصونة فی المكتبة التیموریه / ابن الندیم. -
[ویرایش 2]. قاهره: مكتبة التجارية الكبرى [13]

542ص: نمونه

مع مقدمه شائقه عن حياة ابن النديم وفضل الفهرست

1. سرگذشتنامه و کتابشناسی 2. نویسندگان اسلامی - سرگذشتنامه و کتابشناسی. 3. ادبیات عربی - سرگذشتنامه و کتابشناسی. الف. عنوان.

9 ف 2 الف / ZY052

1300 ی

O

011/2927

ف 173 الف

61 - 704 م

کتابخانه ملی ایران 61-704م

ابن ،ندیم محمد بن اسحق - 380ق.

الفهرست / ابن ندیم؛ ترجمه م. رضا تجدد. - [تهران: بی نا]، 1346.

سی و سه 644، 280ص.

کتابنامه: ص. [5]-6

1. سرگذشتنامه و کتابشناسی 2. نویسندگان اسلامی - سرگذشتنامه و کتابشناسی. 3. ادبیات عربی - سرگذشتنامه و کتابشناسی. الف. تجدد، محمدرضا، 1352-1267، مترجم. ب عنوان

914 ف 2 الف / Z7052

1346

O

011/2927

ف 173 الف

1346

کتابخانه ملی ایران 281 - 49م*

ص: 23

جدول گسترش آثار انفرادی

متن به زبان اصلی (برحسب تاریخ)

01/ برگزیده ها خلاصه، ها مستخرجات و مستدرکات

(آ-ی برحسب گردآورنده و ناشر و غیره)

02/ شرح (آ-ی برحسب شارح)

023/ برگزیده شرح (آ-ی برحسب گردآورنده)

03/ حواشی (آ-ی عددی یا الفبایی برحسب محشی)(برحسب نیاز)

ترجمه ها

04/ زبانهای خاص چند زبانه

زیر هر زبان تقسیمات زیر را بکار ببرید

(1) متن کامل (برحسب تاریخ)

(2) برگزیده ها خلاصه ها، مستخرجات و مستدرکات (آ-ی) بر حسب گردآورنده، ناشر و غیره

(22) شرح (آ-ی برحسب شارح)

(23) برگزیده شرح (آ-ی برحسب گردآورنده)

041-042/ فارسی

041/ متن (برحسب تاریخ)

042/ برگزیده... (آ-ی برحسب گردآورنده)

0422/ شرح (آ-ی برحسب شارح)

0423/ برگزیده شرح (آ-ی برحسب گردآورنده)

043-044/ عربی

042-045/ ترکی

شامل کلیه زبانهای ترکی

0462- /046 اردو

0472- /047 کردی

0482- /048 ترکمنی

0492- /049 پشتو

0495/ زبانهای دیگر (آ-ی عددی بر حسب زبان و سپس بر حسب تاریخ)

ص: 24

جدول گسترش آثار انفرادی (دنباله)

05/ مقاله ها و خطابه ها کنگره ها تحقیقات (آ-ی برحسب سرشناسه)

06/ واژه نامه ها و مصطلح نامه ها (آ-ی برحسب گردآورنده)

07/ فهرستها و کشف اللغتها (آ-ی الفبائی برحسب گردآورنده یا آ-ی عددی برحسب گردآورنده)

08/ تاریخ و نقد (آ-ی عددی برحسب منتقد)

085/ مصادر و مآخذ (اسناد و مدارک)

09/ موضوعات خاص (آ-ی برحسب موضوع)

095/ مباحث دیگر

شامل: تکلمه و تمته

پرسشها و یادداشتهای و غیره

1-4 - ترجمه از زبانهایی که الفبای فارسی ندارند

جدول ترجمه برای ترجمه های فارسی از زبانهایی غیر از زبانهای اردو، عربی و فارسی بکار نمی رود. مثلاً کتاب بلندیهای بادگیر که به وسیله علی اصغر بهرام بیگی از انگلیسی به فارسی ترجمه شده است شماره اش 1345 8 ب 487 / PZ3 است زیرا که اصل انگلیسی آن اساساً در مجموعه کتابهایی که الفبای فارسی ندارند قرار میگیرد لذا در بخش فارسی محلی برای تمایز نخواهد داشت برای ترجمه کتابهای لاتین از جدول زیر استفاده کنید(1)

X Original Work.

(2) X12 Polyglot

X13 English translation.

X14 French translation.

X15 German translation.

X16 Italian translation.

X17 Russian translation.

-
- 1- در صفحات بعد خواهید دید که کتابخانه ملی اساساً کلیه کتابهایی را که به خط و زبان غیر فارسی هستند به فارسی فهرست می‌کند بنابراین نیازی به استفاده از این جدول ندارد
- 2- برای کتاب چند زبانه از شماره Polyglot استفاده کنید.

هرگاه از یک کتاب واحد چند ترجمه داشته باشیم آنها را به وسیله تاریخ نشر از هم جدا میکنیم البته میتوان ترجمه ها را به وسیله کاتر مترجم نیز از یکدیگر جدا کرد اما شیوه اخیر ممکن است در کتابخانه های بزرگ عملاً مشکلات و تداخلهایی را در رف برگه ها بوجود بیاورد، لذا استفاده از تاریخ نشر بیشتر توصیه می.شود به مثالهای زیر توجه کنید:

برونته امیلی ، جین، Bronte, Emily Jane 1848-1818

بلندیهای بادگیر عشق هرگز نمیمیرد/ امیلی برونته ترجمه پرویز پژواک. - [تهران]: آذر 1345

482ص

الف پژواک پرویز مترجم ب عنوان

ب 487 ب PZ/3

1345

O 823/8

ب 496 ب

مرکز خدمات کتابداری 3634 - 50م

برونته امیلی جین Bronte, Emily Jane 1848-1818

عشق هرگز نمی میرد/ نوشته امیلی برونته ترجمه فرزانه قلی زاده - تهران میلاد. 1373.

542ص.

بها: 6500 ریال.

عنوان اصلی: Wuthering Heights.

این کتاب در سالهای مختلف توسط ناشرین و مترجمین مختلف منتشر و همچنین با عنوان «بلندیهای بادگیر» منتشر شده است.

الف. قلی زاده، فرزانه مترجم ب عنوان ج. عنوان بلندیهای بادگیر

ب 487 ب PZ3 /

1373

O

823/8

کتابخانه ملی ایران 1608 - 73 م

ص: 26

توجه داشته باشید که هر دو ترجمه مربوط به یک اثر، است به همین دلیل برای اینکه این دو کتاب پهلوی هم قرار بگیرند با اینکه مترجمان دو نام مختلف برای کتاب برگزیده اند نشانه اثر برای هر دو یکی انتخاب شده است حتی اگر نویسنده در ویراست، بعدی نام اثر را عوض کند باز هم همین روش برگزیده میشود.

اگر تمام ترجمه ها در یکسال صورت گرفته باشد آنها را با اضافه کردن الف ب و غیره از هم جدا میکنیم به مثالهای زیر توجه کنید

جردن، همیلتون Jordan, Hamilton

بحران /نوشته همیلتون جوردن - [بی جا]: کتاب سرا، 1362.

ده، 401ص.: عکس.

بها: 700 ریال

عنوان اصلی: Crisis: The last year of the Carter Presidency.

1. ایران - روابط خارجی - ایالات متحده - روابط خارجی - ایران 3. ایالات متحده - روابط خارجی - 1977 -
4. 1981 ایران - تاریخ - جمهوری، اسلامی، 1358 - اشغال سفارت آمریکا، 1358 5 کارتر، جیمی، Jimmy. Carter - 1924،
الف. عنوان.

4 ج 9 الف / DSR139

1362

O

327/55073

کتابخانه ملی ایران 2574 - 62م

جردن، همیلتون Jordan, Hamilton

بحران: آخرین سال ریاست جمهوری کارتر /نوشته همیلتون جوردن ترجمه محمود مینا - تهران: نشر نو 1362

پانزده 480ص

بها 500 ریال

عنوان اصلی: Crisis: The last year of the Carter Presidency.

1. ایران - روابط خارجی - ایالات متحده. 2. ایالات متحده - روابط خارجی - ایران 3. ایالات متحده - روابط خارجی - 1977-
1981 4. ایران - تاریخ - جمهوری، اسلامی 1358 - اشغال سفارت، آمریکا 1358 5. کارتر، جیمی، 1924 - Jimmy Carter
الف مینا، محمود مترجم ب عنوان ج. عنوان آخرین سال ریاست جمهوری کارتر.

ج 9 الف / DSR139

الف 1362

O

327/55073

کتابخانه ملی ایران 2573 - 62م

ص: 27

بحران / بقلم هامیلتون جوردن ترجمه محمود مشرقی. - [تهران]: هفته، 1362.

195 ص: عکس

بها: 200 ریال

ثبت 1362

عنوان اصلی Crisis: The last year of the Carter Presidency.

1. ایران - روابط خارجی - ایالات متحده. 2. ایالات متحده - روابط خارجی - ایران 3. ایالات متحده - روابط خارجی - 1977-1981. 4. ایران - تاریخ - جمهوری، اسلامی 1358 - اشغال سفارت آمریکا 1358. 5. کارتر، جیمی، 1924 - Carter, Jimmy. الف مشرقی، محمود، مترجم ب عنوان ج. عنوان آخرین سال ریاست جمهوری کارتر

4 ج 9 الف / DSR139

ب 1362

327/55073

O

کتابخانه ملی ایران 2572 - 62م

در مواردی که یک ترجمه چندین بار چاپ شده باشد همیشه باید تاریخ اولین چاپ به منزله عامل جدا کننده در شماره بازایی قرار بگیرد مثلاً اگر یک ترجمه واحد در سالهای 1354 و 1337 چاپ شده، باشد در هر دو صورت تاریخ 1337 را به شماره بازایی اضافه میکنیم بدیهی است که اگر هر دو کتاب در کتابخانه موجود باشد دومی را به منزله نسخه دوم به حساب میآوریم و برگه جدید برای آن درست نمیکنیم

بدیهی

5- انتخاب تاریخ در شماره بازایی

در تمام مواردی که لازم است تاریخ نشر به شماره بازایی اضافه شود باید حدود تاریخی را که در مشخصات چاپ ذکر شده است به صورت زیر به شماره بازایی اضافه کرد

تاریخ در مشخصات چاپ تاریخ در شماره بازایی

1- با توجه به اینکه [بی تا] از فهرست توصیفی حذف شده است و حدود سده یا قرن را باید اضافه کرد، لذا در شماره بازیابی قرن گذاشته می. شود حرف «ی» به این دلیل اضافه میشود که با کتابی که واقعاً تاریخ نشرش 1300 بوده است فرق داشته باشد و در رفهای کتابخانه بعد از کتابی که تاریخ آن مشخص است قرار گیرد.

تاریخ در مشخصات چاپ تاریخ در شماره بازیابی

1370 ی-137

1359 1361- 1359

1359 [صحیح: 1360] 1360

1996 م. = 1317 ق. - 1375 1375

1362 (چاپ اول) 1368 (تجدید چاپ) 1362

6- تاریخ به عنوان جزئی از شماره رده بندی

در شماره بازیابی تک نگاشتها گاه دو نوع تاریخ وجود دارد اولی جزئی از شماره رده بندی است و دومی تاریخ نشر اثر را نشان میدهد به مثال زیر توجه کنید:

در رده بندی کنگره شماره HB3717 به بحرانهای خاص اقتصادی تخصیص داده شده است و در مقابل آن گفته است که میتوان آن را برحسب سالی که بحران در آن اتفاق افتاده و سپس برحسب نام نویسنده تقسیم بندی کرد لذا شماره رده تک نگاشتی در مورد بحران اقتصادی سال 1929 که توسط شخصی با نام مارتین گاردنر نوشته شده باشد می شود:

تئوری اقتصادی HB

بحران اقتصادی 3717

سالی که در آن بحران اتفاق افتاده 1929

نشانه مؤلف 2 گ

اکنون برای نشان دادن سال نشر بخصوص وقتی همین اثر دو یا چند بار چاپ شده است لازم است تاریخ چاپ نیز به شماره فوق اضافه شود. بدین ترتیب

تئوری اقتصادی HB

بحران اقتصادی 3717

سال بحران 1929

نشانه مؤلف 2 گ

تاریخ چاپ کتاب 1987

ص: 29

توجه داشته باشید که گاه سال بحران ممکن است به شکل اعشاری به شماره رده اضافه شود. مثل

نجوم QB

کسوف (1900-1999) 544

کسوف سال 1980 /80

نشانه مؤلف 9س/

تاریخ چاپ اثر 1983

7- نشانه مؤلف جزئی از نشانه رده بندی

در نظام رده بندی کتابخانه کنگره که این نشانه مؤلف برای آن تنظیم شده، گاه اتفاق می افتد که موضوعهای خاصی بجای اینکه شماره مخصوص داشته باشند بر مبنای نام خود با «حرف نشانه» (کاتر) از هم جدا میشوند در اینجا «حرف نشانه» در واقع جانشین شماره رده بندی شده است. در هر صورت در چنین مواردی که در رده بندی کنگره دستور میدهد بر مبنای A-Z تقسیم بندی کنید (در فارسی برابر آی) در فهرست نویسی باید از جدول نشانه مؤلفی که در این جزوه آمده است استفاده کرد.

به مثال زیر توجه کنید

هاتف

فقر و ثروت ملل / کانادا، مونترال رخ، 1370

187 ص . عکس.

ص.ع. به فرانسه . Hatef: la pauvrete la richesse des nations.

کتابنامه

1. فقر 2. ثروت 3. سیاست اقتصادی - قرن 20 الف. عنوان.

HC79 / 7ه 2 339/46

کتابخانه ملی ایران

817 - 75م

ص: 30

در برگه فوق 7 ف مربوط به فقر است یعنی «ف» به اضافه شماره 7 برای «ق» که از جدول نشانه مؤلف فارسی گرفته شده است. زیرا در رده بندی کتابخانه کنگره در مقابل HC79 توضیح داده که موضوعهای خاص را بر حسب A-Z الفبائی کنید.

8- تعداد حرف نشانه (کاتر) در شماره بازیابی

در هر شماره بازیابی بیش از دو بار از کاتر استفاده نکنید هرگاه به بیش از آن نیاز افتاد بجای کاتر دوگانه کاتر پی در پی (کاتر عددی) بکار برید بدین ترتیب که بجای اضافه کردن حرف اول و شماره حرف دوم کافی است شماره حرف اول را به کاتر قبلی اضافه کنید. منظور یا شماره اولین حرف غیر مشابه است و یا اولین حرف عنوان

مرکز تحقیقات و تعلیمات حفاظت و بهداشت کار

پیشگیری حوادث در حرفه درودگری/ وزارت کار و امور اجتماعی مرکز تحقیقات و تعلیمات حفاظت بهداشت کار - [تهران]: مرکز تحقیقات و تعلیمات حفاظت و بهداشت کار [1362].

70ص: مصور.

1. نجاری - پیشبینیهای ایمنی 2. حوادث کار - پیشگیری الف عنوان

HD7269 / 3م4

O 363/119694

کتابخانه ملی ایران 1795 - 62م

همانطور که در مثال بالا ملاحظه میکنید در مورد کتاب پیشگیری حوادث در حرفه درودگری از بکار بردن «حرف نشانه» عنوان صرفنظر شده است زیرا شماره رده بندی خود دارای یک «حرف نشانه» بوده است و اگر «حرف نشانه» عنوان را اضافه میکردیم شماره بازیابی سه حرف نشانه ای میشد حال اگر کتاب دیگری در همین زمینه مثلاً با نام «مسایل ایمنی در

ص: 31

کارگاه‌های نجاری» داشته باشیم که مؤلف آن به عنوان مثال مرکزی بنام «مرکز تحقیقات و تعلیمات درودگری» باشد باید به آن کتاب به این ترتیب شماره داد. 44م 3ن / HD7269

عدد 4 دوم در اینجا برای «د» حرف اول غیر متشابه در سرشناسه دو کتاب بکار رفته است.

توجه:

آنچه در بالا- در مقوله ویراست و ترجمه و غیره آمد مربوط به رده‌هایی غیر از دین، فلسفه و ادبیات است زیرا که در این رده‌ها جدولها و تدابیر خاصی در طرح رده بندی برای ترجمه‌ها برگزیده‌ها، شروع سرگذشتنامه‌ها و غیره داده شده است.

ص: 32

در حال حاضر در غالب کتابخانه های دانشگاهی، تخصصی تحقیقاتی و سازمانی ایران علاوه بر کتابهای فارسی و عربی کتابهای بسیاری نیز به زبانهای خارجی وجود دارد تعداد کتابهای خارجی بخصوص انگلیسی و فرانسه در بسیاری از کتابخانه های دانشگاهی و تخصصی به مراتب بیش از کتابهای فارسی و عربی است تفاوت الفبای فارسی/عربی با کتابهای لاتین، اسلاو و یا گروه زبانهای چینی و ژاپنی و غیره و بخصوص رسم الخط زبان فارسی و عربی که از راست به چپ است مشکلات خاصی را در رف آرایه کتابها و نیز برگه آرایه فهرستبرگه های آنها به وجود آورده است. از جمله مهمترین این مشکلات که با نشانه مؤلف ارتباط مستقیم دارد یکجا نگهداشتن کتابهای هم موضوع در زبانهای مختلف است. اگر می شد کتابها را در قفسه بدون توجه به مسایل دیگر صرفاً برحسب موضوع کنار هم قرار داد مشکل در هم نگهداشتن کتابها به هر زبانی که باشد بوجود نمی آمد. زیرا در این صورت مثلاً کتابهای کلی درباره شیمی برحسب شماره QD312 (در رده بندی کنگره) و 540 (در رده بندی دیوئی) در زبانهای مختلف اعم از، فارسی، عربی، روسی، انگلیسی، آلمانی، چینی فرانسه و غیره پهلوئی هم قرار میگرفت ولی تعداد کتابهای موجود در هر موضوع در دنیا آنقدر زیاد است که اگر بدون یک نظم داخلی آنها را کنار هم قرار ندهیم کار بازیابی مختل می شود قبل از قرن بیستم که ارتباطات به این سرعت و به این نزدیکی صورت نمی پذیرفت و انفجار اطلاعاتی بوقوع نییوسته بود، کتابخانه ها با این مشکل روبرو نبودند. مجموعه کتابخانه های هر کشور منحصراً به زبان بومی همان کشور بود و تعداد کتب نیز در هر زمینه، اندک لذا کافی بود که کتابها را بر حسب موضوع کنار هم قرار دهند به عبارت دیگر رف آرایه یا Shelflisting که جای هر کتاب را منحصراً در قفسه معین میکند به وجود نیامده بود این امر از زمانی آشکار شد که کتابخانه ها شروع به خریدن کتاب از خارج از کشور و به زبانهای غیر از زبان مادری خود کردند و مجموعه کتابخانه به حدی رسید که امکان

بازیابی یک کتاب به صرف شماره رده مشکل شد. لذا منطقی ترین راه این بود که رمزی بر مبنای سرشناسه به شماره رده اضافه شود. این رمز میتواندست حرف اول نام نویسنده باشد. اما معلوم است که نامهای بسیاری با حروف مشابه شروع میشوند لذا نشانه های خاصی که بنحوی کتابها را در هر رشته بر مبنای الفبای سرشناسه در کنار هم قرار دهد بوجود آمد. مثل نشانه مؤلف کاتر سن برن یا نشانه مؤلف کتابخانه کنگره

تا وقتی کتابهای کتابخانه در زبانهایی باشد که دارای الفبای مشابه هستند، کاربرد نشانه مؤلف مشکلی ایجاد نمی. کند مثلاً کتابخانه ای که به زبانهای فرانسوی، انگلیسی، ایتالیایی، اسپانیولی آلمانی و نظایر آن کتاب دارد میتواند کتابها را بدون هیچ اشکال در هر رشته بر مبنای حروف الفبا مرتب کند زیرا توالی حروف الفبا در زبانهای یاد شده یکی است ولی به محض اینکه از گروه زبانهای لاتین عدول کند مشکلی جدید اضافه میشود. مثلاً جای دادن کتابهای فارسی در میان زبانهای فوق مشکل است زیرا اولاً توالی حروف با هم منطبق نیست. بعنوان مثال پ در اوایل الفبای فارسی است و حال آنکه (P) که معادل آن است در اواخر حروف الفبای لاتین قرار دارد. ثانیاً خط فارسی از راست به چپ است و با خط لاتین تطابق ندارد ولی در زبانهای، اسپانیولی، ایتالیایی، فرانسه آلمانی انگلیسی و غیره جای C.B.A... تا Z همه در یک توالی است و صداهای آنها نیز کم و بیش مشابه است.

با این همه اگر کتابخانه ای علاوه بر اینها دارای کتابهای، روسی ژاپنی چینی و نظایر آن، باشد باز با مشکل رف آرای روی و میشود زیرا خط و الفبای این زبانها نیز با زبانهای لاتین مطابقت ندارد.

در مقابل کتابخانه های بزرگ دنیا که به اغلب زبانها کتاب دارند دو راه بیشتر وجود ندارد. یا باید برای هر زبان مجموعه ای جداگانه تشکیل دهند و محلی خاص به آنها اختصاص دهند و رف برگه های هر یک را نیز مجزا نگهدارند که بدیهی است اینکار نه تنها غیر عملی است بلکه غرض اصلی کتابخانه را که مبتنی بر یکجا قرار دادن کتابهای هم موضوع در زبانهای مختلف است، نیز نفی می. کند راه دوم این است که سرشناسه را به هر زبانی باشد با حروف الفبای بومی کتابخانه حرف به حرف نویسی (1) کنند تا در نتیجه بتوانند یک رف برگه واحد نگهدارند و کلیه کتابها را در قفسه برحسب موضوع و در هر موضوع برحسب الفبای سرشناسه الفبایی کنند.

ص: 34

برگه های زیر که توسط کتابخانه کنگره آمریکا تهیه شده است توجه کنید. این کتابها هر سه در مورد تاریخ ایران به زبانهای ،آلمانی روسی و فارسی است که همه به انگلیسی (زبان بومی) حرف به حرف نویسی شده است.

IRAN -HISTORY

Imhot, Caristoph Hans, Freiherr von. 19120

: Iran, Persien / von Christoph von Imhoft. --Heroldsberg

.Glock und Lutz, 1977

avi, 384 p. : ill.. maps : 19 cm. --(Kultur der Nationen , Bd. 35)

OFR77-A

Bibliography: p 375-380

.Includes index

ISBN 3-7738-2046-5: DM42.00

.Iran-History I Title III Series

DS272.147

78

78-339301

MARC

شکل (1)

(Latoria Irans)

Hcropux Hpans / Kang HOT. MAY 3. A. Tparroncxxk, p HCT. Mayk M. A. Mannansen, KARA. HOT. Ray

.F. A. Kome- Jenko ... et al. ; Ors. pen. npop. M. C. Hanon. Mo cxan : Han-mo Mock, ya-ra, 1977

.p. : ill. : 25 cm. Includes bibliographical references 488

Iran – Hintory. Blikhall Sergeevich. DS272.1 76 .1

L'88R TT

,I. Grantovskil, Edvin Arvidovich. 11. Ivanov

78-409672

(شکل 2)

ص: 35

.Mashkür, Muḥammad Javad

(Tarikh-i Iran'samin az rü zgar-1 bāstan ta 'apr-1 bagir)

تاریخ ایران زمین از روزگار باستان تا عصر حاضر / تألیف محمد جواد مشکور - تهران: انتشارات اشرافی، 12. 437 cni 25 p. ;

,or 1978 1977 2536.

.Title on p. 14, of cover: An outline history of Iranian Empire

IR 500.00

IranHistory. Iranian Empire. DS272.M37 .1

I. Title. II. Title: An outline history of

78-970545

(شکل 3)

لازم به یادآوری است که با متداول شدن کامپیوتر و فهرستنویسی اینترنتی تا مدتها حتی این مقدار از اطلاعات به زمان بومی هم حذف شد و کتابها در همه کشورها به زبان همان کشور حرف نویسی میشد به برگه زیر که از اینترنت استخراج شده است توجه کنید.

.Tarikh-i Iran zamīn az rüzz ar-i bāstān ta 'asri hāzir

:LC Control Number 78970545

.Type of Material: Book (Print, Microform, Electronic, etc)

Personal Name: Mashkür, Muhammad Javad. [from old catalog]

.Main Title: Tarikh-i Iran zam in az ruzz ar-i bast an ta'asri hazir

Published/Created: 2536 [1977 or 1978]

.Related Titles: An outline history of Iranian Empire

.Description: 12,437 p.;23 cm

.Notes: Romanized

Subjects: Iran --History. [from old catalog]

LC Classification: DS272.M37

(شکل 4)

این نمونه (شکل 4) همان کتاب محمد جواد مشکور است که قبلاً در کتابخانه کنگره مطابق در آن به شکل 3 فهرست شده بود همان طور که ملاحظه میشود اکنون اثری از حروف فارسی در

ص: 36

چشم نمی خورد فقط در قسمت یادداشتها گفته شده است که این کتاب حرف نویسی (Romanized) شده است به سایر مثالها که همه در مورد تاریخ ایران است. یکی به فارسی و دیگری به روسی توجه کنید.

Istoriia Irana/ [Kand.ist. nauk E.A. Grantovskii, d-r ist. nauk M.A

LC Control Number: 78409672

.Type of Material: Book (Print, Microform, Electronic, etc)

.Main Title: Istoriia Irana/ [Kand.ist. nauk E.A. Grantovskii, d-r ist. nauk M.A

.Dandamaev, Kand. ist. nauk G.A. Koshelenko... et al.; Otv. red

prof. M.S. [Ivanov]

.Published/Created: Moskova: Izd-vo Mosk. un-ta, 1977

.Related Names: Grantovskii, Edvin Arvidovich

Ivanov, M.S. (Mikhail Sergeevich)

Description: 488 p.: ill, 25cm

.Notes: In Cyrillic characters

.Includes bibliographical references

.Subjects: Iran -- History

LC Classification: DS272.176

(شکل 5)

این فهرستبرگه مربوط به کتابی درباره تاریخ ایران است که متن آن به روسی است، ولی همه به زبان انگلیسی حرف نویسی شده است در یادداشتها گفته شده که متن به خط Cyrillic است.

ص: 37

.Namv arah-i Dukt ur Mahmud Afsh ar bih k ushish-i Iraj Afsh ar; b a

LC Control Number: 87931585

.Type of Material: Book (Print, Microform, Electronic, etc)

Main Title: N amv arah-i Dukt ur Mahmud Afsh ar/ bih kushish-i Iraj

.Afshar; ba hamk ar i-i kar im Isfahaniyan

.Edition Information: Chap-i 1

,Published/Created: Tih ran: Buny ad-i Mawq uf at-i Duktur Mahmud Afsh ar

1364 <1375> [1985 -<1996>

.Related Names: Afsh ar, Iraj

Isfah aniy an, Karim

.Description: v.<1-9>: ill.; 25cm

.Notes: In Persian

Includes bibliographical references .

.Subjects: Yasd i, Mahmud Afsh ar

Persian literature History and criticism

.Persian language

.Iran -- History

Series: Majm uah-i intish ar at-i adab i va tar ikhi, Mawq uf at-i Duktur

.Mahmud Afshar Yazd i; shum arah-i 18, etc

Variant Series: Majm uah-i intish ar at-i adab i va tar ikh i, Mawq uf at-i

,Duktur Mahmud Afshar Yazd i; shum arah-i 18-< 23, 37, 47

(شکل 6)

این فهرستبرگه (شکل 6) مربوط به کتاب نامواره دکتر محمود افشار است که کلاً به زبان فارسی است. متأسفانه کتابخانه کنگره مستند نام ایشان را «یزدی محمود افشار» ثبت کرده که باید «افشار محمود» انتخاب میشد در قسمت یادداشتها گفته شده متن به فارسی (In Persian) است.

ص: 38

اما پس از گذشت چندین و چند سال و مطالعات مستمر سرانجام کتابخانه کنگره موفق شد فونتهای حروف الفبای سایر زبانهای غیرلاتین را وارد فهرستبرگه ها کند به نمونه فونت فارسی آن که شکل جدید نامواره دکتر محمود افشار است توجه کنید:

Main title: Nāmvārah-i Duktur Mahmud Afshar / bih kushish-i Traj Afshar; bā hamkāri-i Karim Isfahaniyan

نامواره دکتر محمود افشار / به کوشش ایرج افشار؛ با همکاری کریم اصفهانیان

.Edition: Chap-i 1

چاپ 1

1985-2010]]

تهران: بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار 1364- <1389 > [1985- <2010 >].

.Description: v. <1-10, 12, 18-20>: ill. ; 25 cm

ISBN: 9646053815 (v. 10)

(v. 12) 9646053874

(v. 18) 9789646053458

(v. 19) 9789646053069

(v. 20) 9786005942026

Variant title: Vol. 12, 19-20 have added title: Studia Persica: a collection of articles on Iranian studies in memory of Dr. Mahmud Afshar

Vols. 19-20 have title: Pizhū hishā-yi Trānshināsī nāmvārah-i Duktur Maḥmūd Afshār

Vols. 19-20 have title: پژوهشهای ایرانشناسی: نامواره دکتر محمود افشار

Related names Afshār, Traj

افشار، ایرج

.Isfahaniyan, Karim

اصفهانیان، کریم.

.Subjects: YazdT, Mahmud Afshar

یزدی، محمود افشار

.Persian literature --History and criticism

.Persian language

.Iran --History

.Notes: In Persian

.Ganjinah-'i kulliyat va maqālāt, 39"--Vol. 18, prel. p. 5"

.Includes bibliographical references

Series: Majmaah-i intisharat-i adabi va tārikhī, mawqāfāt-i Duktur Mahmud Afshar

<Yazdī; shumarah-'i 18-<23, 37, 47, 55, 58, 67, 121, 137, 145

مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی موقوفات دکتر محمود افشار یزدی؛ شماره 18 - 12167 137 7145 ,58,55,473723

.Majmu'ah-i intishārāt-i adabi va tārikhī, mawqafat-i Duktur Mahmud Afshar Yazdī; shumārāh-'i 18, etc

مجموعه انتشارات ادبی و، تاریخی موقوفات دکتر محمود افشار یزدی؛ 18 etc - shumarah .

LC classification: PK6402 N35 1985

ص: 39

در کتابخانه های ایران چه باید کرد؟

آنچه در حال حاضر در کتابخانه های ایران مرسوم است جدانگهداشتن کتابهایی است که از الفبای فارسی استفاده میکنند مثل، عربی، فارسی اردو و ترکی، قدیم از کتابهای سایر زبانها در مورد مجموعه اول که بدیهی است به علت تطبیق الفبا مشکل غیر قابل حلی بوجود نخواهد آمد. برای مجموعه دوم رسم بر آن است که مثل کتابخانه های خارج سرشناسه همه زبانها به انگلیسی حرف نویسی شود. یعنی عیناً همان کاری که کتابخانه کنگره میکند و در مثالهای بالا نظایرش را دیدیم

گرچه این کار عملی است اما به یک نکته مهم بی توجهی شده است و آن اینکه کتابخانه کنگره همه همه زبانهای دیگر را به زبان بومی خودش حرف نویسی میکند ولی اگر ما عیناً کار کتابخانه کنگره را تکرار کنیم در واقع کتابها را به زبان غیر از زبان مادری خودمان یعنی انگلیسی (بصرف اینکه متداولترین زبان خارجی کشور است) برگردانده ایم به همین ترتیب سرعنوان موضوعی آنها را نیز کلاً به انگلیسی انتخاب میکنیم نه به فارسی که زبان مادری خودمان است. به این ترتیب حتی در برگه دان نیز برگه های کتابهای هم موضوع به زبان فارسی در کنار کتابهای سایر زبانها واقع نمیشود

علت اصلی جدانگهداشتن مجموعه گروه زبانهای فارسی از سایر زبانها عمدتاً این است که در کتابخانه های تخصصی و دانشگاهی تعداد کتابهای خارجی به مراتب بیشتر از کتابهای فارسی است و هم رف کردن آنها در قفسه باعث میشود که کتابهای فارسی که احتمالاً بیشتر مورد مراجعه دانشجویان است در لابلای تعداد کثیری از کتب خارجی ناپیدا بماند. عدم کارائی این نظام بخصوص در کتابخانه های دانشگاهی که دانشجویان هنوز به آسانی قادر به استفاده از کتابهای خارجی نیستند به وضوح به چشم میخورد علت دیگر آن است که کتابداری نوین در ایران نوپاست و وقتی کتابخانه های دانشگاهی و تخصصی شروع به کار کردند هنوز فکر یکجا نگهداشتن کتابهای زبانهای خارجی با زبان فارسی ارائه نشده و تدوین نشانه های مؤلف و سرعنوان موضوعی فارسی و نظایر آن به مرحله عمل در نیامده بود.

علت سوم اینکه الفبای فارسی فاقد حروفی خاص برای نشان دادن اکثر مصوّتهاست و در نتیجه عمل حرف به حرف نویسی از زبانهای خارجی به فارسی بسیار پیچیده تر از عکس آن

است. (1)

اکنون که بتدریج بسیاری از موانع برطرف شده است شایسته است که کتابداران در اینباره بیشتر بیندیشند و تجربه‌هایی را به منظور هم‌رف کردن کل مجموعه‌های کتابخانه آغاز نمایند تا بتدریج موانع جزئی نیز چاره‌اندیشی شود و کلیه کتابهای کتابخانه در یک ردیف الفبایی به نحوی قرار بگیرد که به زبان مادری خودمان قابل‌بازیابی باشد

در ویراست قبلی گفته بودیم که کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران از سال 1374 تجربه‌هایی را در این زمینه آغاز کرده است و کتابهای مخزن ایران شناسی و اسلام‌شناسی را با شیوه‌ای نو فهرست‌نویسی میکند و اظهار امیدواری کرده بودیم که با فائق آمدن بر مشکلات این شیوه، نوامکان تعمیم آن به کتابهای مجموعه خارجی نیز میسر بشود و سپس سه نمونه زیر در زبانهای روسی، فرانسه و انگلیسی داده شده بود

Буниятов, зия Мусаевич

بنیادوف، ضیاء، 1921 -

(گاسو دارست وا آتابیکوف آذیر بایجانا)

.rocynapcTBo ATabekoB AЗepбaнaxaHa, 1136-1225 Tobi/ 3

M. ByHHATOB. --- Baky: 3JIM, 1978 = 13570

270ص: نقشه نمودار

کتابنامه: ص. 240- [247]

1 ایران - تاریخ - اتابکان آذربایجان 531-626 ق. 2. آذربایجان - تاریخ - 531 - 626 ق. الف عنوان ب عنوان ... rocynapcTBo Arabeko

2 گ 9 ب / DSR905

955/0572

1357

کتابخانه ملی ایران 2577 - 74 م

(نمونه کتاب روسی)

ص: 41

1- توجه خوانندگان را به دو مرجع زیر جلب مینماید: پرناز عظیم‌دگر نویسی کلمات و اسامی از فارسی به انگلیسی و از انگلیسی به فارسی تهران دانشکده علوم تربیتی گروه کتابداری سال تحصیلی 1351 - 1352 (پایان نامه چاپ نشده) صدیق بهزادی، ماندانا شیوه نامه ضبط اعلام انگلیسی و فارسی تهران مرکز نشر دانشگاهی کتابخانه ملی جمهوری اسلامی، ایران 1375

ریچاردز فردریک چارلز، 1878-1932 Richards, Frederick Charles

(پرشین جرنی...)

A Persian Journey: being an etcher's impressions of the Middle

East, with forty-eight drawings/ by Fred Richards-New York: J

Cape and H. Smith, 1932-1311

240 ص.: مصور.

این کتاب با عنوان «سفرنامه فرد ریچاردز» در سال 1343 توسط بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است.

1. ایران - سیر و سیاحت 2. شهرها و شهرستانها - ایران 3. ایران - آداب و رسوم 4. ایران - تاریخ 5 سفرنامه الف. عنوان ب عنوان

سفرنامه فرد ریچاردز (انگلیسی). ج عنوان A Persian Journey

4 پ 9 ر / DSR1481

O

915/0822042

کتابخانه ملی ایران 9096 - 75 م

(نمونه کتاب انگلیسی)

Bemont, Fredy بمون، فردی

(ویل دول ایران)

Les villes de l'Iran, des cites d'autrofois a l'urbanisme contemporain/ Fredy Bomond. Paris: F. Bemont,-

1914- 1348

ج

کتابنامه : ص 297-302.

1. شهرها و شهرستانها - ایران - تاریخ 2. فرهنگ جغرافیایی 3 شهرنشینی - ایران - 4. ایران - اوضاع اقتصادی الف. عنوان ب عنوان

. Les villes de l'Iran

9 و 8 ب/ DSR6

955/003

O

1348

کتابخانه ملی ایران 9145 - 75 م

(نمونه کتاب فرانسه)

ص: 42

اکنون پس از گذشت هفت سال از ویرایش قبلی این، کتاب اعلام میداریم که با پشت سرگذشتن تجارب بسیار در زمینه فارسی گردانی کلمات خارجی در زبانهای روسی، انگلیسی فرانسه و آلمانی و برطرف کردن اکثر مشکلات خوشبختانه توانسته ایم کاری را که در بخش ایران شناسی و اسلام شناسی آغاز کرده بودیم به کلیه کتابهای خارجی در تمام زمینه ها تعمیم بدهیم. در واقع از سال 1381 تاکنون هر آنچه کتاب یا سایر منابع اطلاعاتی به زبانهای خارجی به ما رسیده است به زبان فارسی همانگونه که در بالا نمونه های آن را ملاحظه می، نمایید فهرست نویسی میشود

به این ترتیب اگر بخواهیم مجموعه فارسی و لاتین را در هم ادغام کنیم مشکلی ایجاد نخواهد شد. حتی اگر طبق معمول مجموعه فارسی و عربی را از لحاظ فیزیکی جدا از سایر زبانها، نگهداریم باز هم مشکلی پیش نخواهد آمد. امتیاز این شیوه در امکان ادغام برگه ها و رکوردها در برگه دانه رایانه و فضای مجازی است برای اطلاعات بیشتر به مراجع زیر توجه کنید

دستنامه فهرست نویسی کتابهای لاتین به فارسی تهران سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی، ایران، ویراست دوم، 1391

مقدمه: کتاب کتابشناسی ایران شناسی و اسلام شناسی بر مبنای مجموعه کتابخانه ملی. تهران سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری

اسلامی ایران 1386

ص: 43

برای اطلاع از مشکلات نشانه مؤلف در رده بندی کتابخانه کنگره به مقالات زیر رجوع کنید

1. هولمر رابرت «تعیین نشانه مؤلف» نامه انجمن کتابداران ایران شماره 1 (بهار 1352) ص 22-43.

2. لاک وود الیزابت «تقسیمات فرعی و نشانه کتاب در زبان و ادبیات» نامه انجمن کتابداران ایران شماره 2 (تابستان 1352)، ص 21-40

3. اریک مری کاترین «تقسیمهای فرعی و نشانه کتاب برای مدارک دولتی و نشریات رسمی» نامه انجمن کتابداران ایران شماره 3 (پائیز 1352) ص 17-42

4. «تقسیمهای فرعی و نشانه کتاب برای مدارک دولتی و نشریات رسمی» نامه انجمن کتابداران، ایران شماره 4 (زمستان 1352)، ص 21-16

5. Chan, Lois nais. *Immroth's Guide to the Library of Congress Classification*, 4th ed.

Englewood: Libraries Unlimited, 1990

ص: 44

بسمه تعالی

جَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

با اموال و جان های خود، در راه خدا جهاد نمایید، این برای شما بهتر است اگر بدانید.

(توبه : 41)

چند سالی است که مرکز تحقیقات رایانه ای قائمیه موفق به تولید نرم افزارهای تلفن همراه، کتاب خانه های دیجیتالی و عرضه آن به صورت رایگان شده است. این مرکز کاملاً مردمی بوده و با هدایا و نذورات و موقوفات و تخصیص سهم مبارك امام علیه السلام پشتیبانی می شود.

برای خدمت رسانی بیشتر شما هم می توانید در هر کجا که هستید به جمع افراد خیراندیش مرکز بپیوندید.

آیا می دانید هر پولی لایق خرج شدن در راه اهلبیت علیهم السلام نیست؟

و هر شخصی این توفیق را نخواهد داشت؟

به شما تبریک میگوئیم.

شماره کارت :

6104-3388-0008-7732

شماره حساب بانک ملت :

9586839652

شماره حساب شبا :

IR390120020000009586839652

به نام : (موسسه تحقیقات رایانه ای قائمیه)

مبالغ هدیه خود را واریز نمایید.

آدرس دفتر مرکزی:

اصفهان - خیابان عبدالرزاق - بازارچه حاج محمد جعفر آبادی - کوچه شهید محمد حسن توکلی - پلاک 129/34 - طبقه اول

وب سایت: www.ghbook.ir

ایمیل: Info@ghbook.ir

تلفن دفتر مرکزی: 03134490125

دفتر تهران: 021 - 88318722

بازرگانی و فروش: 09132000109

امور کاربران: 09132000109



مرکز تحقیقات رایانگی

اصفهان

گامی

WWW



برای داشتن کتابخانه های تخصصی
دیگر به سایت این مرکز به نشانی

www.Ghaemiyeh.com

www.Ghaemiyeh.net

www.Ghaemiyeh.org

www.Ghaemiyeh.ir

مراجعه و برای سفارش با ما تماس بگیرید.

۰۹۱۳ ۲۰۰۰ ۱۰۹

